

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Non chegou, madre, o meu amigo > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 536 volte

## CANZONIERE B

- letto 429 volte

## Riproduzione fotografica

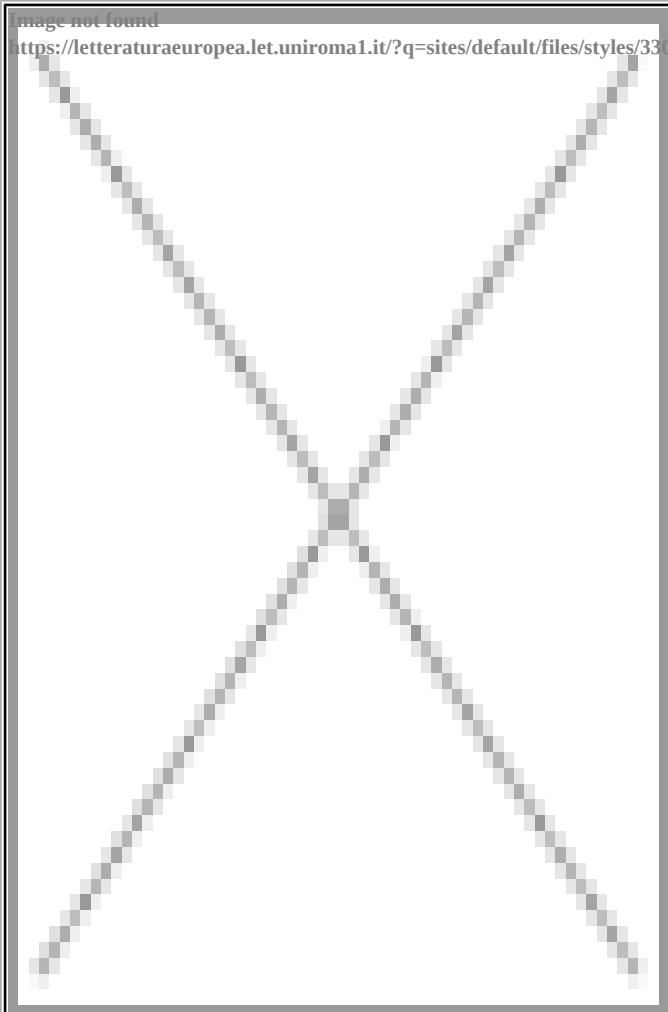
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_566.jpg&itok=PszHvU1E](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_566.jpg&itok=PszHvU1E)



- letto 533 volte

# Edizione diplomatica

|                                                                                   |                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Non. chegou. ]recado[ madreo meu amigo<br/>E oiest o prazo saydo<br/>Ay madre moyro damor</p> |
|                                                                                   | <p>No(n) chegou madro meu amado<br/>E oiesto prazo passado<br/>Ay madre moiro damor</p>          |
|                                                                                   | <p>E oiesto prazo saydo<br/>P(or) que me(n)tiu o desme(n)tido<br/>Ay madre</p>                   |
|                                                                                   | <p>E oiesto prazo passado<br/>Pre q(ue) mentiu. o per iurado<br/>Ay madre</p>                    |
|                                                                                   | <p>E por q(ue) me(n)tiu o desme(n)tido<br/>Pesami poys p(er) si e falido<br/>Ay madre</p>        |
|                                                                                   | <p>Por q(ue) me(n)tiu o per iurado<br/>Pesami Poys me(n)tiu. p(er) seu grado</p>                 |

- letto 380 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                  |                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                  | I                                                                                                |
| <p>Non. chegou. ]recado[ madreo meu amigo<br/>E oiest o prazo saydo<br/>Ay madre moyro damor</p> | <p>Non chegou, madre, o meu amigo,<br/>e oi?ést?o prazo saydo:<br/>ay madre, moyro d?amor!</p>   |
|                                                                                                  | II                                                                                               |
| <p>No(n) chegou madro meu amado<br/>E oiesto prazo passado<br/>Ay madre moiro damor</p>          | <p>Non chegou, madr?, o meu amado,<br/>e oi?ést?o prazo passado:<br/>ay madre, moiro d?amor!</p> |
|                                                                                                  | III                                                                                              |

|                                                                                  |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| E oiesto prazo saydo<br>P(or) que me(n)tio o desme(n)tido<br>Ay madre            | E oi?ést?o prazo saydo;<br>por que mentio o desmentido?<br>Ay madre, ... ..         |
|                                                                                  | IV                                                                                  |
| E oiesto prazo passado<br>Pre q(ue) mentiu. o per iurado<br>Ay madre             | E oi?ést?o prazo passado;<br>pre que mentiu o periurado?<br>Ay madre, ... ..        |
|                                                                                  | V                                                                                   |
| E por q(ue) me(n)tiu o desme(n)tido<br>Pesami poys p(er) si e falido<br>Ay madre | E porque mentiu o desmentido,<br>pesa-mi, poys per sí é falido;<br>ay madre, ... .. |
|                                                                                  | VI                                                                                  |
| Por q(ue) me(n)tiu o per iurado<br>Pesami Poys me(n)tiu. p(er) seu grado         | Porque mentiu o periurado,<br>pesa-mi, poys mentiu per seu grado;<br>... ..         |

- letto 522 volte

## CANZONIERE V

- letto 382 volte

## Riproduzione fotografica

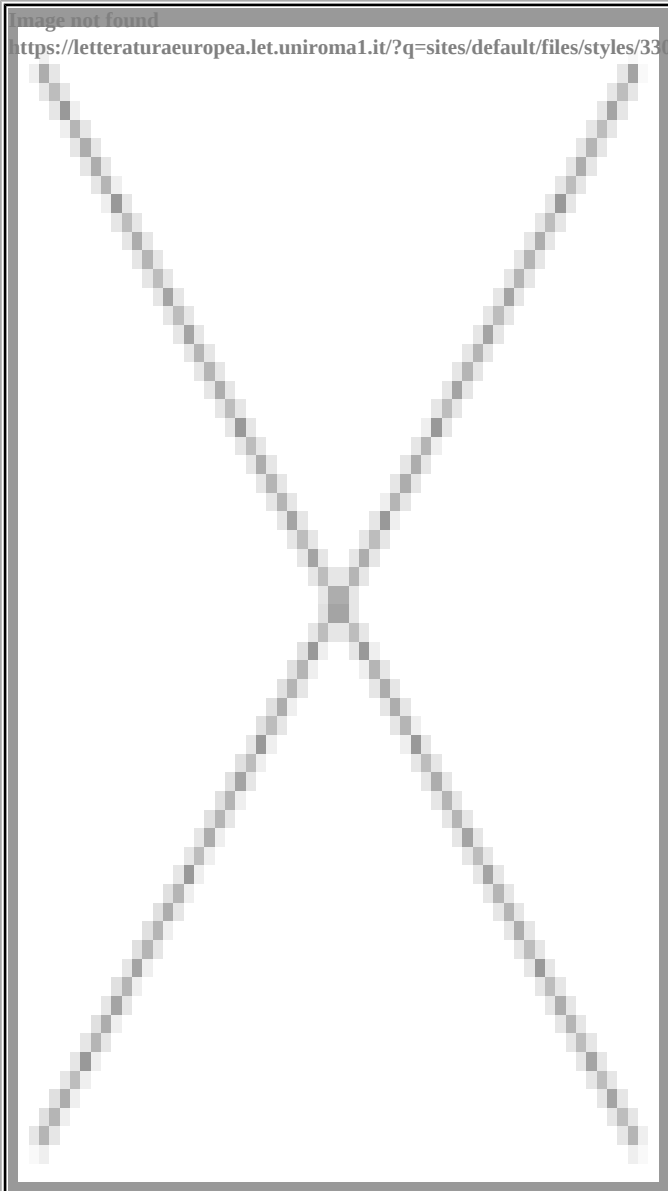
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_169.jpg&itok=\\_xMnv-7F](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_169.jpg&itok=_xMnv-7F)



- letto 448 volte

# Edizione diplomatica

|                                                                                   |                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Non chegou madro meu amigo<br/>e oiest o prazo saydo<br/>ay madre moyro damor</p>                  |
|                                                                                   | <p>No(n) chegou madro meu amado<br/>e oiesto prazo passado<br/>ay madre moyro damor</p>               |
|                                                                                   | <p>Eo iesto prazo saido<br/>p(or) q(ue) mentio o desme(n)tido<br/>ay madre moyro damor</p>            |
|                                                                                   | <p>Eoiesto prazo passado<br/>p(or) q(ue) me(n)tiuo p(er)iurado<br/>ay madre moyro damor</p>           |
|                                                                                   | <p>E por q(ue) me(n)tiu o desme(n)tido<br/>pesami poys p(er) si e falido<br/>ay madre moyro damor</p> |
|                                                                                   | <p>Por que mentiu o per iurado<br/>pesami poys mentiu p(er) seu grado.</p>                            |

- letto 367 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                      |                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                      | I                                                                                              |
| <p>Non chegou madro meu amigo<br/>e oiest o prazo saydo<br/>ay madre moyro damor</p> | <p>Non chegou, madr?, o meu amigo,<br/>e oi?ést?o prazo saydo:<br/>ay madre, moyro d?amor!</p> |
|                                                                                      | II                                                                                             |

|                                                                                              |                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| No(n) chegou madro meu amado<br>e oiesto prazo passado<br>ay madre moyro damor               | Non chegou, madr?, o meu amado,<br>e oi?ést?o prazo passado:<br>ay madre, moyro d?amor!    |
|                                                                                              | III                                                                                        |
| Eo iesto prazo saido<br>p(or) q(ue) mentio o desme(n)tido<br>ay madre moyro damor            | E oi?ést?o prazo saido;<br>por que mentio o desmentido?<br>Ay madre, moyro d?amor!         |
|                                                                                              | IV                                                                                         |
| Eoiesto prazo passado<br>p(or) q(ue) me(n)tiuo p(er)iurado<br>ay madre moyro damor           | E oi?ést?o prazo passado;<br>por que mentiu o periurado?<br>Ay madre, moyro d?amor!        |
|                                                                                              | V                                                                                          |
| E por q(ue) me(n)tiu o desme(n)tido<br>pesami poys p(er) si e falido<br>ay madre moyro damor | E porque mentiu o desmentido,<br>pesa-mi, poys per sí é falido;<br>ay madre, moyro d?amor! |
|                                                                                              | VI                                                                                         |
| Por que mentiu o per iurado<br>pesami poys mentiu p(er) seu grado.                           | Porque mentiu o periurado,<br>pesa-mi, poys mentiu per seu grado;<br>... ..                |

- letto 435 volte